

2802 2011

NEW ZEALAND FOOD SAFETY AUTHORITY

Certificate number / Номер сертифіката

Veterinary Certificate for Meat and Edible Offal from Cattle and Sheep Exported from New Zealand to Ukraine / Ветеринарний сертифікат на м'ясо і харчові субпродукти великої рогатої худоби і овець, що експортуються з Нової Зеландії в Україну

Name and address of consignor / Назва і адреса відправника:		Exporting country / Країна відправлення	
		Competent authority / Компетентний орган	
Name and address of consignee / Назва та адреса отримувача:			
		Place and Country of Destination / Країна призначення:	Means of transport / Вид транспорту:

Item / Продукт	Number and kind of packages / Кількість пакувань	Description of product / Опис товару	Net weight / Вага нетто
	Packages in Total / Разом		Total Weight / Разом:

Administrative-territorial unit / Адміністративно-територіальна одиниця:	Conditions of storage and transport / Умови зберігання та транспортування:
--	--

Species / Вид:	Identification Marks / розпізнавальний знак:	Container (& Seal) Numbers / Номер на контейнері (та печатці):	Dates of production / Дата виробництва (заморожування):
Registered number, name and address of slaughterhouse / Реєстраційний номер, назва та адреса бойні:			
Registered number, name and address of establishment / Реєстраційний номер, назва та адреса підприємства:			
Registered number, name and address of coldstore / Реєстраційний номер, назва та адреса холодильник:			

Unofficial commercial information / неофіційна комерційна інформація:

Health Attestation / Засвідчення

- The meat and edible offal has been obtained from animals which were born and reared in New Zealand and which were slaughtered and processed and inspected in establishments approved by, and under the permanent control of, the State veterinary services. The meat and offal is fit for human consumption¹. / М'ясо і харчові субпродукти походять від тварин, народжених і вирощених в Новій Зеландії та, забитих на бойні. М'ясо оброблено та перероблено в затверджених закладах, що знаходяться під постійним контролем Державних ветеринарних служб. М'ясо і субпродукти придатні для споживання людьми.¹
- The meat and edible offal was derived from the slaughter and processing of healthy animals originating from farms and territories free of:
 - Spongiform encephalopathy of cattle and scrapie of sheep according to the requirements of the Office Internationale des Epizooties (OIE);
 - Foot and mouth disease - during the last 12 months on the territory of the country or zone acknowledged by OIE;
 - Bluetongue and Rinderpest - during the last 12 months on the territory of the country;
 - Contagious bovine pleuropneumonia - during the last 2 years on the territory of the country;
 - Peste des petits ruminants - during the last 3 years on the territory of the country. /

М'ясо і харчові субпродукти отримано після забою худоби та переробки клінічно здорових тварин, що походять з ферм та територій, в яких не зареєстровано:

 - губчастоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби та скрепі овець відповідно до вимог Міжнародного Епізоотичного Бюро (МІЕБ);
 - ящуру - протягом останніх 12 місяців на території країни або зони, підтвердженої МІЕБ;
 - блютангу та чуми ВРХ - протягом останніх 12 місяців на території країни;
 - контагіозної пневмонії - протягом останніх 2 років на території країни;
 - чуми дрібних жуйних протягом останніх 3 років на території країни.
- The farms of origin were free from:
 - Adenomatosis and maedi visna - during the last 3 years;
 - Sheep and goat pox - during the last 12 months;
 - Brucellosis (Brucella melitensis and Brucella abortus) - during the last 6 months;
 - Anthrax - during the last 20 days. /

В господарствах не зареєстровано:

 - аденоматозу та меді-вісни - протягом останніх 3 років;
 - віспи овець та кіз - протягом останніх 12 місяців;
 - бруцельозу (Brucella melitensis and Brucella abortus) - протягом останніх 6-ти місяців;
 - сибірки - протягом останніх 20 днів.
- Animals were subjected to ante-mortem veterinary inspection, the carcasses and organs from them - to post-mortem veterinary and sanitary expertise, conducted by the State Veterinary Service of New Zealand. Official post mortem inspection confirmed that the meat and edible offal did not exhibit pathological changes peculiar to foot and mouth disease, rinderpest, anaerobic infections, tuberculosis, leucosis, other contagious diseases or serious helminth infections. The serous

membranes and lymph nodes were intact. / Тварини пройшли передзабійний ветеринарний огляд, а туші й органи від них – післязабійну ветеринарно-санітарну експертизу, проведені державною ветеринарною службою Нової Зеландії. При цьому в м'ясі і харчові субпродукти не виявлено патологічних змін, характерних для ящуру, чуми великої рогатої худоби, анаеробних інфекцій, туберкульозу, лейкозу та інших інфекційних хвороб; уражень гельмінтами, отруєння різними речовинами. Серозні оболонки та лімфатичні вузли не ушкоджені.

5. The meat and edible offal does not contain remnants of internal organs, bruises in tissues, abscesses, gadfly larvae or mechanical impurities. The meat and edible offal does not have abnormal colour, odour, taste or signs of damage. / М'ясо і харчові субпродукти не містять залишків внутрішніх органів, гематом в тканинах, абсцесів, личинок оводів або механічних домішок. Колір, запах та смак м'яса і харчові субпродукти не відхиляються від норми. М'ясо не має ознак псування.
6. Frozen meat has not been defrosted during storage and the deep muscle temperature has not risen above minus 8 degrees Celsius. / Заморожене м'ясо і харчові субпродукти не було розмороженим під час зберігання та температура в товщі м'язів не перевищувала мінус 8 градусів Цельсія.
7. The meat and edible offal does not contain preservatives and was not treated with colouring substances, ionizing radiation or ultraviolet light. / М'ясо і харчові субпродукти не містять консервантів та не було оброблено фарбами, іонізуючим або ультрафіолетовим промінням.
8. The meat and edible offal has been protected from contamination by salmonella or other bacterial pathogens and does not contain harmful residues of natural or synthetic oestrogenic or hormonal substances, thyrostatics, antibiotics or tranquilizers / М'ясо і харчові субпродукти було захищено від зараження сальмонелою чи іншими хвороботворними мікроорганізмами та не містить шкідливих залишків натуральних чи штучних естрогенних чи гормональних препаратів, тиреостатиків, антибіотиків або транквілізаторів.
9. The microbiological, chemical-toxicological and radiological indicators of the meat and edible offal comply with the requirements of hygienic quality and safety of food products and raw materials according to actual regulations and technical acts in Ukraine. / Мікробіологічні, хімічно-токсикологічні та радіологічні показники м'яса і харчові субпродукти відповідають гігієнічним вимогам якості і безпечності харчових продуктів і продовольчої сировини відповідно до діючих в Україні нормативно-технічних актів.
10. The meat and edible offal is enclosed in new, hygienic packaging. / М'ясо і харчові субпродукти запаковано в нову, гігієнічну улаковку.
11. Carcasses (half carcasses, quarters) have a clear brand mark of the state veterinary inspection showing the name or number of the slaughtering enterprise (meat processing plant, slaughterhouse), where the animals were slaughtered / Туші (напівтуші, четвртини) мають чітке клеймо державного ветеринарного нагляду з позначенням назви або номера забійного підприємства (мясокомбінати, бойні), на якому був здійснений забій тварин.
12. Vehicles have been cleaned and loaded in accordance with New Zealand hygiene requirements. / Транспортні засоби для перевезення оброблені та завантажені відповідно до санітарно-гігієнічних вимог Нової Зеландії.

Official Information / Офіційна інформація:

1. Refer definition in Recommended Code of Hygienic Practice for Fresh Meat CAC/RCP 11-1976, Rev. 1(1993) in Codex Alimentarius Volume 10 (1994) Meat and Meat Products by Codex Alimentarius Commission, WHO/FAO, Rome 1993 pp 83-111 / Див. визначення в рекомендованій кодексі гігієнічної практики для свіжого м'яса CAC / RCP 11/1976, Преподобний 1 (1993) в тому Кодексі Аліментаріусе 10 (1994) М'ясо та м'ясні продукти в Комісії Кодекс Аліментаріус, ВООЗ / ФАО, Рим 1993 стор 83 - 111
2. The signature and stamp must be in colour different to that of the printing / Колір підпису та печатки повинен відрізнятися від надрукованого тексту



Done at / Складено у

On / Дата



Signature of official veterinarian, New Zealand Government / Підпис офіційного ветеринарного лікаря Уряду Нової Зеландії

Name, title and qualifications / Прізвище, посада і кваліфікація

[Handwritten signature]
 ДА АНТОНУ ЗОНАРА